



三田市通讯中文版

三田市政府消息

5月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーマール6階
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

「国際交流DAYキャンプ」参加者募集

バーベキューをしながら、いろいろな国の人と交流しましょう。

■日時＝6月8日(日) 10時30分～15時30分

■場所＝三田市野外活動センター(小柿)

■参加費＝大人1,200円 小学生600円

小学校入学前の子ども 無料

■定員＝100人(先着順)

■その他＝三田駅前から野外活動センターまでバスが利用できます。

(200円。要申込み。詳細は下記に問い合わせてください。)

■受付：5月7日から

★国際交流DAYキャンプと一緒に、「外国人防災オリエンテーション」を開催します(日本人も参加できます)。

■時間＝13時30分～15時

■内容＝地震が起こった時、どうすればよいか等の話を聞きます。また人命救助のためのAEDの使い方を習います。

■受付＝5月7日から

【申込・問合せ】

国際交流協会 10時～17時 木曜休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

「国際交流一日郊游」招募参加者

与各国朋友一起一边烤肉一边交流，欢聚共享美好时光。

■日期＝6月8日(星期日) 10点30分～15点30分

■地点＝三田市野外活动中心(小柿)

■参加费＝大人1,200日元 小学生600日元 学龄前孩子 免费

■定员＝100名(先到顺序)

■其他＝从三田车站到野外活动中心之间，可以利用公共汽车。

(200日元。要报名。详情请向下列单位询问。)

■报名：5月7日开始报名

★在国际交流一日郊游中，举办「外国人防灾说明会」(日本人也可以参加)。

■时间＝13点30分～15点

■内容＝听听“发生地震时该怎么做”等讲话。还有学习为拯救人命的AED用法。

■报名＝5月7日开始报名

【报名、问讯处】

国际交流协会 10点～17点 星期四休息

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/> (英, 中, 韩, 葡, 越)

女性のための就業・チャレンジ相談

働きたい人、地域活動をしてみたい人、起業したい人、在宅ワークをしたい人対象。専門の女性キャリアカウンセラーが、丁寧なアドバイスや情報提供をします。何かにチャレンジしてみたい人、始めてみたいあなたを応援します。

5月12日	6月9日
7月14日	8月11日

(毎月第2月曜日)

■時間=①10:00～ ②11:00～ ③12:00～
(各回一人50分・予約が必要です。)

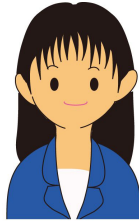
■場所=まちづくり協働センター
(相談は個室です。)

■相談員=女性キャリアカウンセラー

【申込・問合せ】

電話か窓口で、まちづくり協働センター内人権・男女共同参画プラザまで

☎ 079-559-5163 ※10時～17時、水曜休み



平成26年度 高等学校奨学金

経済的な理由で学校に行くことが難しい生徒を対象に、奨学金の申請を受け付けます。

■対象=次の①～④の全てに該当する生徒

- ①高等学校、高等専門学校に行っている
- ②保護者が市内に住んでいる
- ③保護者の年間の所得(給料)が基準以下である
- ④他の奨学金の貸与を受けていない(詳細は学校教育課まで問い合わせてください)

■貸りることができる金額=国公立は1か月1万円(定時制の場合は5000円)、私立は1万5000円。

■奨学金を返す方法=貸与終了後6ヶ月経過後から10年以内に返してください(利息はありません)。

■提出期限=平成26年5月30日(金)まで

■提出先=申請書を学校に提出してください。

【問合せ】学校教育課

☎ 079-559-5136 FAX 079-559-6400

为女性举办就业、挑战咨询会

这是以想找工作、想从事地区活动、想自己创业及想在家做工作的女性为对象举办的咨询会。

女性职业咨询员为你提供详细信息提出建议。我们支持你向新工作新创业的挑战。

5月12日	6月9日
7月14日	8月11日

(每月的第二个星期一)

■时间=①10:00～ ②11:00～ ③12:00～
(每次一人50分钟。需要预约。)

■地点=三田市公共会堂中心
(咨询在单间举行。)

■咨询员=女性职业咨询员

【报名·问讯处】

请到三田市公共会堂中心内人权·男女共同参画 Plaza 的窗口或电话报名。

☎ 079-559-5163

※10点～17点、星期三休息

平成26年度 高中学校助学金

家庭经济困难等原因很难继续上学校的学生可以申请助学金。

■对象=满足下列①～④全条件的学生

- ①上高中学校、高等专科学校
- ② 家长住在三田市内
- ③家长的全年收入(工资)低于规定标准。
- ④没领别的助学金(详情请向学校教育科询问)

■贷款金额=公立学校一个月1万日元(非全日制5000日元)、私立1万5000日元。

■还款方法=结束贷与的6个月以后十年之内还款(无利息)。

■申请期限=必须在平成26年5月30日(星期五)之前提出申请

■申请提出=向学校提出申请

【问讯处】学校教育科

☎ 079-559-5136 FAX 079-559-6400



子どもの一時預かり事業

仕事や急な病気、出産などで困ったときに、小学校入学前の子どもを保育園や認定こども園で一時的にお預かりします。

■開設日＝月曜日～土曜日の8時30分～17時(園によって利用できない日があります。)

■保育内容

※利用できる日数に制限があります。

①非定型的保育サービス＝仕事の都合などで一時的に保育が必要な場合

②緊急保育サービス＝保護者のけがや病気などで緊急・一時的に保育が必要な場合

③私的理由による保育サービス＝(1)(2)以外の理由で一時的に保育が必要な場合

■対象＝1歳から小学校入学前までの子ども(認可保育所、認定こども園、幼稚園等に行っている子どもは利用できません)

■料金＝1日あたり4時間超：2,800円、4時間以内：2,000円

■利用方法＝利用したい日の前月25日から前日までに、実施園に予約をしてください。予約受付時間は月曜日～金曜日の9時から17時です。事前に実施園で親子で面談を受ける必要があります。

■実施園＝

○あいの保育園 「アップル」(下相野)

定員 10名程度

☎/FAX 079-568-6292

休園日：土曜日、日曜日、祝日等

○よこやま保育園 「くれよん」(南が丘)

定員 5名程度

☎ 079-553-8707 FAX 079-553-8708

休園日：日曜日、祝日、第3土曜日等

○認定こども園三田けやき台幼稚園 「にこにこちゃん」

★新規(けやき台)

定員 5名程度

☎ 079-565-4885 FAX 079-565-4886

休園日：日曜日、祝日等

【制度に関する問合せ】こども支援課

☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294

关于临时托儿服务工作

在您由于工作、急病或生孩子等原因不能自己照顾孩子的时候，保育園或認定児童園等保育设施替您临时照看孩子。

■工作服务时间＝周一～周六的8点30分～17点(各保育设施的休园日，请看下面确认。)

■保育内容

※各保育服务的可利用日数有限。

①非定型保育服务＝由于工作等的原因临时需要托儿

②紧急保育服务＝由于家长受伤或生病等原因紧急并临时需要托儿

③因个人理由而需要的保育服务＝因除了(1)(2)以外的理由而临时需要托儿

■对象＝从1岁至学龄前的孩子(现在上認可保育所，認定児童園或幼稚園等保育设施的孩子不能利用此服务)

■费用＝一天超过4个小时：2,800日元、4个小时之内：2,000日元

■利用方法＝从利用日的上个月25日至利用日的前一天，请与该保育设施联系预约。预约接受时间为周一至周五的9点至17点。事先需要在该保育设施接受亲子面谈。

■提供此服务的保育園＝

○Aino 保育園 「Apple」(下相野)

定員 10名左右

☎/FAX 079-568-6292

休园日：周六，周日及节假日等

○Yokoyama 保育園 「Crayon」(南が丘)

定員 5名左右

☎ 079-553-8707 FAX 079-553-8708

休园日：周日，节假日及第3个星期六等

○認定児童園三田 Keyaki 台 幼稚園 「Nikoniko-chan」

★新招儿童的定員(Keyaki 台)

5名左右

☎ 079-565-4885 FAX 079-565-4886

休园日：周日、节假日等

【关于此制度的问讯】児童支援科

☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294



「連休の医療機関の受診について」

連休中は病院が休みです。急病の時は、三田市休日
応急診療センター、神戸子ども初期急病センターを
利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

①三田市休日応急診療センター

■期間＝日曜・祝日の9時から17時（受付は8時45分
から11時30分、13時から16時30分）

■場所＝三田市天神1丁目10-14

■電話番号＝079-556-5005

■内容＝内科・小児科

■持ち物＝健康保険証、（あれば）各医療証とお薬手帳

②神戸子ども初期急病センター

■期間＝日曜・祝日の9時から次の日の朝7時（受付時間
は8時30分から次の日の朝6時30分）

■場所＝神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4番1号

■電話番号＝☎078-891-3999

■内容＝内科の病気

■対象＝15歳未満の子ども

■持ち物＝健康保険証、（あれば）各医療証とお薬手帳

<電話相談窓口>

子どもが急に熱を出したり、お腹が痛くなった時などに
電話で看護師からアドバイスを受けることができます。

すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する
対処法が分からない場合などに利用してください。

■相談時間＝朝9時から翌朝7時まで

■電話番号＝078-891-3499

■料金＝無料

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝5月13日（火）11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター 幼児室

■定員＝先着親子15組

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール： kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



「关于連休期间的医疗机关受诊」

在連休期间一般医院都将休诊。急病时请到三田市节假日
应急诊疗中心或神戸儿童初期急病中心受诊。同时可以利用
电话咨询窗口。

①三田市节假日应急诊疗中心

■门诊时间＝从周日・节假日的9点至17点（挂号时间从
8点45分至11点30分、从13点至16点30分）

■地点＝三田市天神1丁目10-14

■电话号码＝079-556-5005

■门诊内容＝内科・小児科

■携带证件等＝健康保险证、
（如果有）各医疗证与投药手册

②神戸儿童初期急病中心

■门诊时间＝从周日・节假日的9点至第二天早上7点（挂
号时间从8点30分至第二天早上6点30分）

■地点＝神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4番1号

■电话号码＝☎078-891-3999

■门诊内容＝内科

■对象＝未满15岁的孩子

■携带证件等＝健康保险证、（如果有）各医疗证与投药
手册

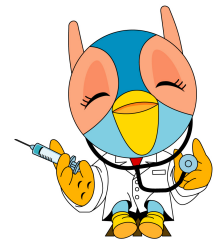
<电话咨询窗口>

在您的孩子突然发烧或腹痛等紧急情况时，您可以拨打下
列电话向护士咨询。如您不知道是否需要立刻受诊或怎么
对付症状，请利用此咨询窗口。

■咨询时间＝从早上9点至第二天早上7点

■电话号码＝078-891-3499

■费用＝免费



用英文・中文念图画书给孩子听「囃囃广场」

日本人、外国人谁都可以参加。

■日期＝5月13日（星期二）11点～11点30分

■地点＝三田市公共会堂中心 幼児室

■定员＝先到的父母和子女15对

■参加费＝免费

【问讯处】国际交流 Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail： kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp